



Keystone Newsletter 鼎石校园通讯

January 2017 Issue #94 2017年1月 第九十四期



In the run-up to Chinese New Year, primary school students have been exploring global new year customs. The Head of School explored South African traditions with students in grade 3. Click [here](#) to read more from Assistant Head of Primary School Pun Fan.

新春佳节来临之际，小学部的学生正在探索学习全球各地的新年习俗，校长也与三年级学生一起分享了南非的传统习俗。请点击[此处](#)了解来自小学部副校长潘璠的详细描述。



## Message from the Head of School 校长的信

The "five shared values are simple and elegant, they are deep and powerful, they are profoundly rooted in the Chinese cultural tradition, and they are easily transferable to other cultures and countries because they have an enduring and universal significance," notes Malcolm McKenzie in this week's message, as he reflects on the faculty's professional growth day. In addition to sharing some of the practical suggestions that came out of the faculty deliberations about realizing the shared values on a daily basis, Mr. McKenzie also

welcomes your thoughts on the matter. Click [here](#) to read more.

“我们的五项共同价值观精炼而优雅，深刻而有力。它们深深地植根于中国传统文化，同时又因其恒久而普世的内涵可以轻松地传递至其他的国家和文化。”McKenzie校长在本周的信中回顾了以鼎石五项共同价值观为主题的教师职业成长日。分享了一些教师提出的日常实践价值观方法的同时，他也欢迎各位提出一些想法。请点击[此处](#)阅读全文。

## *In The Week Gone By* 一周回眸

### Learning Conversations in Black and White 黑白琴键之间的美妙对话

Secondary school music students had the pleasure of interacting with, and learning from a world-class pianist and educator this week. In a master class with Prof. Wolfgang Glemser, 11 students received intensive and targeted advice on how to become better pianists. He is the Dean of Faculty at Lausitz and Lecturer at Musikhochschule in Rostok, Germany. Let's take a [peek](#) inside this master class with Prof. Glemser.



本周，学习音乐课程的中学生有幸与世界级钢琴艺术家及学者 Wolfgang Glemser教授交流并进行学习。在大师课上，11位学生得到了他在钢琴演奏方面细致、明确的指点。Glemser教授是德国Lausitz大学的教员主任，同时就任德国罗斯托克音乐学院的讲师。请点击[此处](#)回顾他精彩的大师课程。

### Second PTA Open Meeting 第二次PTA公开会议召开

On 12 January, the PTA organized the second open meeting of this academic year. A range of issues were discussed, including the work of the PTA. Dean of Admission, Rachael Beare presented the re-enrolment procedure and the new electronic forms system. Head of School, Malcolm McKenzie, and board member, Guo Yong, followed this with a discussion on aspects of new Chinese laws that affect some schools, and Keystone's expansion plans. Before the floor was open to questions, Gary Bradshaw, Assistant Head of Primary School, and Maureen McCoy, Head of Middle School, gave a presentation on communication channels in both primary and secondary schools, and the residential program.



本学年第二次PTA公开会议于1月12日召开，包括PTA工作在内的一系列问题得以讨论。招生主任Rachael Beare介绍了学生注册续约的流程与全新的电子表格系统。接着，Malcolm McKenzie校长与校董郭勇先生讨论了新法规影响部分学校的一些方面，以及鼎石扩张规模的计划。在自由问答环节开始之前，小学部副校长Gary Bradshaw与初中部校长Maureen McCoy还介绍了如何与小学部、中学部进行沟通，也列出

了一些寄宿项目的联系方式。

## Grade 11 Students on a Clothes Drive 十一年级：“仁爱衣+衣”

As part of their IB CAS project, six grade 11 students have initiated a clothes drive at Keystone. Andy Li, David Ma, Emily Lei, Evelyn Huang Goleba Lefatshe and Olivia Sun organized the drive on behalf of The Beijing Ren Ai Charity Foundation. The clothes will be donated through the charity to people living in economically marginalized, remote and disaster-affected regions of China. The role of the students is to sort out the clothes meticulously, and repack them according to individual recipient's need. "This drive is special because by sorting out the clothes needed by each individual, we focus on addressing their needs directly. This personal dedication is what makes service a fulfilling act," says Goleba.

作为IB CAS（创造、活动与服务）项目的一部分，六名十一年级的学生——李彦霖、马乐水、雷颖怡、黄依文、Goleba Lefatshe与孙楚凝代表北京仁爱慈善基金会，在鼎石发起了一个名为“仁爱衣+衣”的衣物捐赠项目。所收集的二手冬衣将由该项目团队送至居住在中国贫困偏远地区及灾害地区的人们手中。学生们的任务则是将衣物仔细分类，根据每一位受捐者的需要重新打包。“这个项目很特别，因为在按照每一个人的需要为衣物分类的时候，我们直接关注的问题是如何满足他们的需求。这样的切身投入使服务成为了一种充满意义的活动。”Goleba发表了这样的感受。



### Save The Date 大事闹钟



17 January,  
3:20pm:  
Bryce Webster-  
Jacobsen, International  
Admission Counselor  
from University of  
Vermont presents an  
information session

18 January,  
8:30-10am:  
Primary School Coffee  
Morning @Multi-  
purpose Hall  
1月18日，  
上午8:30-10:00：  
小学早茶会

18 January,  
5:30pm:  
Becoming a Boarder.  
What you Need to  
Know. Grade 8 parents  
welcome @Middle  
School Lecture Hall  
1月18日，

@1369  
1月17日，  
下午3:20：  
大学信息说明会  
主讲人：美国佛蒙特大学  
国际招生顾问Bryce  
Webster-Jacobsen  
地点：1369

地点：多功能厅

下午5:30：  
成为一名寄宿生——你  
所需要了解的一切  
面向八年级家长  
地点：初中阶梯教室



19 January,  
6:30-8pm:  
Keystone Education  
Salon Series presents  
Luke Hughes, British  
Interiors and Furniture  
Designer, on *Conducive  
Learning Spaces*  
@High School Library  
1月19日，  
晚上6:30-8:00：  
鼎石“近距离看教育沙龙  
系列活动”：学习·设计：  
空间之道  
主讲人：英国室内及家  
具设计师Luke Hughes  
地点：高中图书馆

20 January,  
3:40pm:  
Vivien Donahue,  
Assistant Director of  
International  
Admissions from Baylor  
University visits  
Keystone @1369  
1月20日，  
下午3:40：  
美国贝勒大学国际招生  
副主任Vivien Donahue  
到访鼎石  
地点：1369

27 January-10  
February:  
Chinese New Year  
Break. School resumes  
on 13 February  
1月27日-2月10日：  
春节假期  
2月13日学校正常上课

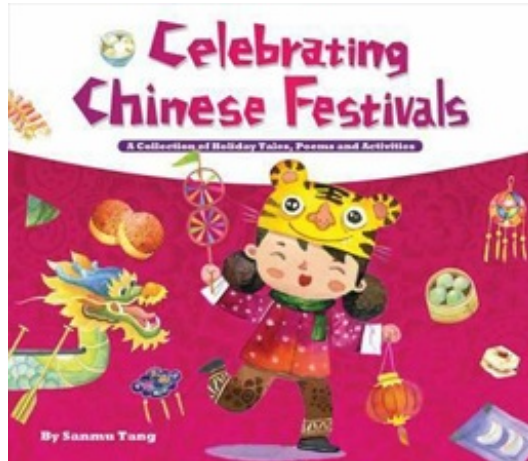
## Be a Bookworm 致书虫

*Celebrating Chinese Festivals: A Collection of Holiday Tales, Poems and  
Activities*

《庆祝中国节日：节日故事、诗歌及活动集锦》

By Sanmu Tang

作者：唐三穆（音）



Chinese New Year is just around the corner. Are you up to date on all its traditions and customs? Sanmu Tang's book focuses on Chinese New Year and its holiday rituals. Find this interesting compilation in the Primary School Library.

新春佳节将至，您了解与之相关的所有传统习俗吗？本书描述了春节及其各项传统习俗仪式。您可在小学图书馆借阅此书。

 **View our website**  
请登录官方网站以获得更多信息  
[www.keystoneacademy.cn](http://www.keystoneacademy.cn)

**Follow our WeChat**  
扫描二维码，  
关注鼎石公众微信



## Noticeboard 校园公告牌



### Summer School Accepting Applications NOW 暑期学校正式接受申请

Keystone Summer Archway is now accepting applications for summer 2017! We currently offer two programs, a 3-week English Immersion course and a 2-week Marine Science STEAM course. Don't forget to take advantage of the early bird discount, if you apply by 20 February 2017. Please click [here](#) for more details.

鼎石暑期学校正式开始接受2017年暑期课程的申请！今年的夏校将推出两大截然不同的选择：一是为期三周的全英文浸入式体验课程，另外一个则是为期两周、以海洋科学为主题的STEAM跨学科课程。如您于2017年2月20日之前提交申请，您将会享受“早鸟”优惠政策。请点击[此处](#)获取详细信息。



## This Weekend At Keystone 精彩周末在鼎石

Keystone's residential teachers organize many activities for boarders over the weekend. Click [here](#) for the list of this weekend's activities.

每个周末，鼎石住校教师都会为寄宿学生组织异彩纷呈的活动。请点击[此处](#)浏览本周末的活动列表。



## Bite Into Next Week 下周食谱

[Find out](#) what your children will be munching on next week at school.

下周，孩子们的营养三餐都是什么呢？请点击[这里](#)查看。